

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 6 (1967)
Heft: 1

Artikel: Bepflanzung für einen Garten in Ascona, Tessin, Schweiz = Plantation pour un jardin d'Ascona, Tessin, Suisse = Planting of a garden in Ascona, Ticino, Switzerland
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-132613>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bepflanzung für einen Garten in Ascona, Tessin, Schweiz

Walter Leder, Gartenarchitekt BSG, Zürich

Für einen Gartenfreund wurde an einem steilen, warmen Felsberg ein Wohngarten mit einer reichhaltigen südländischen Flora gestaltet. Der Gartenraum ist gegliedert mit Baumgruppen von *Castanea sativa*, Pinien, Cryptomerien, Säulenzypressen, verschiedene Palmenarten, Dracenen, Agaven, Yuccaarten, Eucalyptus, Mimosenarten, immergrüne Magnolien, Kamelien, Azalien, Rhododendron, verschiedene Looberarten und den vielen interessanten Kleingehölzen und Blumen des Südens. Es sind in diesem kleinen Pflanzenparadies schöne Gartenbilder gestaltet worden, mit Durchblick in die herrliche Landschaft des Langensees.

Der Pflanzplan, wie er hier im Beispiel Ascona vorliegt, ist nur ein Teil des ganzen Arbeitsprozesses der Bepflanzung, den wir unter dem Stichwort «Von der Pflanzenkomposition zum Gartenbild» nachfolgend kurz beschreiben.

Unter Berücksichtigung der Gesamtprobleme der Anlage, der Umgebung, des Klimas, der Lage des Bodens usw. werden die einzelnen Situationen studiert und skizziert.

Auf dem Plan wird dann die Idee der Pflanzung in Grundriss, Aufriss, Perspektive usw. bis in alle Details weiter entwickelt. Auf dem Pflanzplan sind die einzelnen Pflanzen mit stilisierten Symbolen bezeichnet wie in unserem Beispiel des Teichgartens in St. Gallen, das in diesem Heft veröffentlicht ist. Diese differenzierten Zeichen sollen die Pflanzenkomposition besser zur Geltung bringen. Für Gartenfreunde, welche die Vegetation im Plan besser erkennen wollen, werden die Pflanzen mit ihren charakteristischen Strukturmerkmalen gezeichnet, wie es im vorliegenden Plan von Ascona ersichtlich ist.

Mit dem Pflanzplan und den entsprechenden Pflanzlisten kann das Aussuchen der Pflanzen in der Baumschule, das Verteilen und das Arrangieren derselben in der Anlage rasch erfolgen.

So verwandeln sich die vom Gartengestalter auf dem Plan festgelegten Pflanzensymbole zu eindrucksvollen Gartenbildern, die sich im Laufe der Jahre zu voller Schönheit entfalten. Man könnte es mit der Musik vergleichen, die kleine runde Noten, durch Instrumente gespielt, in eine erhebende Symphonie verwandelt.

Plantation pour un jardin d'Ascona, Tessin, Suisse

Walter Leder, architecte paysagiste, BSG, Zurich

Un jardin d'agrément a été aménagé sur une pente rocheuse, escarpée et ensoleillée, avec une végétation abondante de caractère méridional, à l'intention d'un amateur de jardinage. L'espace réservé à ce jardin est subdivisé en groupes arborescents de *castanea sativa*, pins parasols, cèdres du Japon, cyprès noirs, palmiers de différentes espèces, dracénas, agaves, yuccas de plusieurs sortes, eucalyptus, mimosas divers, magnolias toujours verts, camélias, azalées, rhododendrons, différentes sortes de lauriers et de nombreux et intéressants arbustes et buissons de petite taille, ainsi que de fleurs variées du midi. De beaux décors d'horticulture d'agrément ont été aménagés dans ce petit paradis végétal, qui domine l'admirable paysage du Lac Majeur.

Un projet de plantation tel que celui que nous présentons avec l'exemple d'Ascona ne constitue qu'une partie de l'ensemble du processus de travail de la plantation que nous allons décrire brièvement ci-après, et qui pourrait se définir ainsi: «De la composition initiale au tableau achevé dans le domaine du jardinage.»

Les différentes situations doivent être étudiées et esquissées en prenant en considération tous les problèmes d'ensemble que posent le parc ou le jardin et son environnement, de même que le climat, la localité, le sol, etc.

On procède ensuite au perfectionnement du projet en présentant l'idée de la plantation jusque dans ses moindres détails, à l'aide de plans en projection horizontale, en élévation, en perspective, etc. Sur le projet de la plantation, les différentes plantes sont représentées par des symboles stylisés et des numéros, comme on peut le voir par notre exemple d'un jardin avec plan d'eau à Saint-Gall, qui est publié dans le présent fascicule. Grâce à la différenciation de ces signes, on doit pouvoir mieux mettre en valeur la composition de la plantation. Pour les amateurs de jardinage qui désirent pouvoir mieux reconnaître la végétation sur le projet, les différentes plantes seront dessinées avec leurs traits structuraux caractéristiques, comme c'est précisément le cas sur ce projet du jardin d'Ascona. Après l'établissement du projet de la plantation et des listes de plantes qui s'y rapportent, il est ensuite relativement facile de choisir ces plantes dans les pépinières sans perte de temps, puis de les distribuer et de les disposer dans le jardin ou le parc dont il s'agit.

C'est ainsi que les symboles de plantes simplement marqués sur son projet par l'architecte-paysagiste se transforment en d'impressionnants tableaux et en compositions de jardins, dont la beauté apparaîtra dans toute sa plénitude au cours des années. On pourrait comparer ce procédé avec celui

Planting of a Garden in Ascona, Ticino, Switzerland

Walter Leder, Landscape Architect BSG, Zurich

A private garden was designed on a steep warm rocky slope with a wealth of southern plants for a horticulturist. The garden area is laid out with clusters of *castanea sativa*, pine, cryptomeria, columnar cypress, various kinds of palms, dracaena, agave, yucca, eucalyptus, species of mimosa, evergreen magnolia, camellia, azalea, rhododendron, various kinds of laurel and the many interesting shrubs and flowers of the south. Attractive garden scenes have been formed in this small plant paradise, with glimpses of the beautiful landscape of Lake Maggiore.

The plant layout as here seen in Ascona is only part of the complete assignment of planting which we will here briefly describe under the heading: "From plant composition to the garden picture".

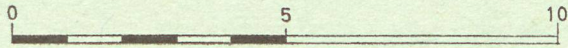
In consideration of the overall problems of layout, surroundings as well as climate, location, soil, etc. the various situations are studied and sketched.

The idea underlying planting is then further developed on the plans, in plan view, elevation, perspective, etc. down to the most minute detail. The various plants are designed by stylized symbols on the planting plan as is the case in our example of the pond garden in St. Gall published in this number. These differentiated symbols are designed better to bring to view plant composition. For horticulturists who wish to gain a better insight into the plan, the plants are entered with their characteristic structural features as seen in the present Ascona plan.

Based on the planting plan and the appropriate plant lists, the selection of plants in a tree-nursery, distribution and arrangement in the garden can be effected comparatively fast.

The plant signatures entered in the plan by the garden architect are thus converted into impressive pictures which will develop their full beauty only in the course of years. This work could be compared to music which converts small round notes, played by instruments, into an elevating symphony.

des compositions musicales, dans lesquelles de petites notes rondes, interprétées à l'aide des instruments, se transforment en de grandioses symphonies.



UNTER DEM VORSPER:
 TESTUCA GLAUCA
 SEDUM 4 SEMPERVIVUM
 EUTA GRAEVOLUS
 ARTEMISIA ABSINTHIUM
 THYMUS CITRIBOBEUS

